

Newsletter 1/2005

P 1

Editorial

Chers Collègues, membres de HOPE

Vous lisez actuellement (tenant en main la version papier ou face à votre écran) la dernière édition de la Newsletter qui vient de Bruxelles.

La première réunion des enseignants hospitaliers s'est tenue à Ljubljana en 1988. Dès ce moment, la première secrétaire de HOPE, Cherida Coleman, envoya des Newsletters aux enseignants hospitaliers, aux collègues intéressés partout en Europe. Elle nous a tenu informés du développement de l'organisation. Immédiatement après la deuxième rencontre à Vienne, un bureau a été désigné et peu à peu l'association a pris la responsabilité de la Newsletter. Christian Lieutenant, le premier trésorier et deuxième président (et à présent à nouveau trésorier de HOPE), a pendant de nombreuses années, produit la Newsletter. Au début, lui et ses collègues à Bruxelles, nous envoyèrent une version „papier”. Aujourd'hui, la Newsletter est en premier lieu publiée sur le site Internet de l'association. Il appartient ensuite à chaque pays – c'est la tâche du membre du comité - de savoir à quel membre il faut adresser une version imprimée.

Je sais que je peux m'exprimer au nom de tous pour remercier, Cherida qui débuta et Christian et ses collègues de Bruxelles qui poursuivirent l'édition de la Newsletter. Ils ont fait un travail admirable pour nous tenir informés à propos de ce qui se passait en Europe.

La chose la plus difficile à propos de la Newsletter n'est peut-être pas l'édition mais la difficulté à recevoir des textes à publier. C'est pourquoi nous avons décidé de procéder autrement.

Nous allons à présent demander aux membres d'un pays d'assurer en tournante l'édition et le contenu d'une Newsletter.

L'Allemagne va commencer la tournante. La prochaine Newsletter sera probablement prête en juin juste avant les vacances d'été.

Qui se chargera de la suivante? S'il vous plaît, faites nous savoir si vous acceptez d'être responsables du numéro 3/2005.

Puis-je aussi vous rappeler la dernière (la précédente) newsletter de 2004. Elle a été mise en ligne sur le site en Janvier dernier. Elle y est toujours disponible si vous souhaitez la lire. Les membres du comité n'ont pas été informés de la mise en ligne et dès lors, vous n'avez peut-être pas reçu non plus l'information.

Comme vous le trouvez dans la Newsletter 4/2004, il est sans doute intéressant pour ceux qui n'ont pas eu l'occasion de le faire, de lire le rapport des Journées d'Etude de Bruxelles et le compte-rendu de l'Assemblée Générale.

Le bureau de Hope se réunira la prochaine fois en mai à Terni (Italie).

Au cours de la dernière réunion du bureau, Tanja BECAN a été élue secrétaire, Gail Burgess ayant fort à faire avec l'organisation de prochain congrès à l'automne 2006 à Londres.

Le premier trimestre de 2005 est déjà terminé, la Terre s'est un peu fâchée ces temps-ci. Après le Tsunami, cela a continué avec des tremblements de terre et des ouragans qui détruisirent les arbres et firent sortir les rivières de leur lit inondant tout sur leur passage. Espérons qu'à présent la terre va se calmer.

Vous avez commencé le printemps depuis un moment et certains ont même déjà commencé leurs vacances de Pâques.

Le bureau de HOPE vous souhaite de bonnes vacances ou un bon retour après des vacances bien méritées. A notre retour, le printemps sera sur toute l'Europe.

Gerd Falk-Schalk
Présidente

P 2

Nouvelles de Pologne

Mon nom est Katarzyna Wiłucka-Haczkowska, je suis enseignante dans une école à l'hôpital à Slupsk. Je suis aussi la directrice de cette école.

L'école fonctionne depuis 45 ans mais tous les enseignants sont en réalité engagés par l'école primaire N°9 à Slupsk. Malheureusement, nous ne sommes pas une institution indépendante mais nous dépendons d'une école publique.

Généralement nous enseignons les enfants des services d'urgence, laryngologie, dermatologie et ophtalmologie, mais nous pouvons aussi intervenir dans tous les services selon la demande.

Habituellement, nous nous centrons sur les aspects thérapeutiques et éducatifs mais nous estimons également essentiel dans notre travail quotidien, l'enseignement.

Nous ne visons pas seulement à réduire les « pertes » que les enfants rencontrent par le fait d'être retirés de leur maison et de leur école mais nous visons également à réduire le stress et les perturbations liées aux traitements à l'hôpital. Nous faisons de notre mieux pour couper les aspects stressants de la vie des élèves.

La durée des cours dépend de la disponibilité des élèves et des traitements, des besoins individuels et de l'accessibilité du staff. Les leçons se tiennent dans les couloirs, dans les chambres et dans les services. Parfois nous travaillons au chevet du malade.

Nous enseignons en priorité les enfants qui restent longtemps à l'hôpital ou qui sont régulièrement hospitalisés. Nous faisons de notre mieux afin que leur séjour à l'hôpital soit le plus heureux, chaleureux, peu stressant, et pour qu'ils aient les meilleurs souvenirs de leur traitement à l'hôpital.

Conformément à la pédagogie thérapeutique, les enseignants thérapeutes ajustent leurs syllabus et méthodes de travail au niveau d'efficiences diminuées des enfants malades.

Nous nous occupons et enseignons environ 1300 enfants de 6 à 12 ans annuellement. Il y a quatre enseignants et nous coopérons avec les écoles primaires, les théâtres, l'académie de pédagogie et d'autres institutions éducatives ou culturelles de Slupsk.

La situation de l'enseignement à l'hôpital à Slupsk et en Pologne devient de plus en plus compliquée à cause des effets simultanés de deux réformes : l'une dans le secteur de l'éducation, l'autre du secteur de la santé.

En Pologne, les élèves fréquentent l'école primaire de 6 à 12 ans. Ensuite ils vont au Gymnasium – école moyenne secondaire – pendant 3 ans, et complètent leur formation dans une high school, de 16 à 19 ans. L'école est obligatoire jusqu'à 18 ans.

Notre école ne prend en charge que les élèves du niveau primaire. Nous nous efforçons d'organiser le niveau secondaire. Dans les plus grandes villes comme à Gdansk ou Varsovie, tous les jeunes, jusqu'à l'âge de 18 ans, peuvent suivre les cours dans les écoles à l'hôpital.

En Pologne, le système de financement de l'enseignement dépend du gouvernement local. Ils décident – dans une large mesure – si les jeunes qui sont à l'hôpital, en sanatorium, clinique, peuvent bénéficier de soins thérapeutiques et pédagogiques.

Un autre problème que l'on rencontre en Pologne à propos des écoles à l'hôpital est le manque d'organisation qui puisse associer les écoles à l'hôpital ce qui serait d'une grande aide pour nous pour coopérer et partager nos expériences. J'espère que HOPE sera à même de nous aider

Je suis très contente de vous rencontrer et d'être en contact avec vous. Je suis extrêmement intéressée de savoir comment se passe l'enseignement et la prise en charge des enfants hospitalisés dans vos pays. Comme nouveau membre de l'Union Européenne, je suis intéressée de savoir s'il existe des directives et des standards à propos des enfants qui sont en traitement à l'hôpital.

Meilleur souvenir
Katarzyna Wiłucka - Haczkowska

P 3

Nouvelles du Mexique

La pédagogie hospitalière commence à devenir au Mexique, une nécessité

L'Université Populaire de l'état de Puebla (UPAEP) au Mexique a invité en février dernier le professeur Olga Lizasoain pour donner un cours de pédagogie hospitalière dans le cadre de la formation professionnelle des étudiants de la faculté de pédagogie.

La pédagogie hospitalière est un thème peu connu au Mexique et a commencé de façon réduite à voir le jour en thanatologie (préparation à „bien” mourir) et à la clinique de la douleur.

La formation des personnes dans le domaine de l'éducation qui agissent sur le terrain en milieu médical ne semble pas simple au Mexique. Il est nécessaire que les autorités éducatives et sanitaires acceptent cette nécessité qu'un enfant malade a le droit à continuer ses apprentissages, à ne pas perdre le rythme scolaire, sinon de continuer à se sentir un humain dans sa situation „d'anomalie” que celle d'être malade et hospitalisé.

Pour marquer l'importance de la pédagogie hospitalière et conscientiser sur ce thème Olga Lizasoain a été interrogée par divers médias radios et autres moyens de communication locaux. Il y eut aussi des entrevues avec des représentants de divers hôpitaux qui se proposent de commencer la mise en marche d'un programme d'attention hospitalière par des étudiants de l'université ayant suivi le cours. Il faut souligner l'intérêt et l'attitude positive dont les pouvoirs publics et la population en général ont fait preuve pour cette expérience.

L'objectif était aussi de partager l'expérience des centres hospitaliers européens qui, depuis des années, travaillent pour améliorer l'attention éducative aux enfants et adolescents malades. Un des inconvénients auquel est confronté le Mexique est, comme c'est le cas en Europe, la réduction des séjours à l'hôpital, ce qui limite le processus éducatif initié.

Les chartes européennes sur les droits de l'enfant hospitalisé (parlement européen 1986, EACH 1988) et la charte européenne sur le droit à l'éducation (HOPE 2000) sont des points de référence pour commencer à établir les bases d'une pédagogie hospitalière au Mexique.

Nouvelles d'Italie

"Hôpital et éducation domiciliaire: le concours des Institutions"

Le 23 novembre 2004 s'est déroulée à Padoue (Italie) une Conférence dont le titre était **"École à l'hôpital. Hôpital et éducation au domicile: le concours des Institutions hospitalières."**

La réunion a rassemblé professeurs et autorités provenant de la Vénétie entière pour discuter sur l'enseignement à l'hôpital et à domicile, deux droits reconnus constitutionnellement : le droit à la santé et le droit à l'étude.

L'organisation du service scolaire dans l'hôpital ou au domicile du malade demande une multiplicité de rapports et interactions entre les institutions, structures, bureaux locaux; ...

Au cours de la conférence on a discuté :

- de la façon de coordonner les interventions et les ressources afin que les étudiants maintiennent les liens avec leur environnement scolaire d'origine;
- des stratégies activées dans la Région de Vénétie et dans d'autres pays européens;
- du support que peuvent offrir les nouvelles technologies de la communication;
- des procédures à suivre pour l'activation des services d'éducation à domicile ;
- de la manière d'utiliser les financements prévus par la Loi.

Particulièrement intéressante a été l'expérience présentée par une école d'hôtellerie à Venise qui a déplacé... professeurs, aliments et poêles au domicile d'un garçon qui autrement n'aurait pas été capable de faire face au dernier examen de qualification professionnelle !

Paolo Mailander et Marisa Crespina ont été invités à présenter HOPE et ses activités : ils ont surtout présenté les ateliers 3 et 14 qui étaient les plus proches des thèmes traités au cours de la Conférence. Comme représentants d'expériences européennes il y avait : Monika Weiss (Monaco/Germania), Ana de Paz Nieto et Lucia Lozano Fernandez (Madrid/Espagne).

P 4-5

HOPE <i>Hospital Organisation of Pedagogues in Europe</i>

Christian LIEUTENANT
Trésorier

c/o L'Ecole Escale
Clin.Univ. St-Luc – 10, av. Hippocrate
B-1200 Brussels

Tel: ++32 / 2 / 764.47.97 Fax: ++32 / 2 / 764.89.65 E-Mail: christian.lieutenant@clin.ucl.ac.be

Bruxelles, Mars 2005

Aux membres du Comité de HOPE

Pour information à chaque membre

Chers Collègues,

Comme trésorier il est de mon devoir de collecter les cotisations annuelles de chaque pays.

Il est de votre devoir, comme représentant de votre pays, de collecter les cotisations des membres de votre pays et de me les transférer.

Par cette lettre, je souhaite vous rappeler que l'ensemble des cotisations de votre pays devrait être versé sur le compte de HOPE avant le 15 juin (si possible). Les frais de transaction bancaires seront payés par vos soins.

L'adresse exacte du compte bancaire est:

HOPE – AXA Bank

Avenue Everard, 12 - 1190 Brussels – Belgium

IBAN: BE 76702021009895

Swift code : axabbe 22

Contactez moi par Email lorsque vous transférez l'argent et ajoutez un message reprenant :

- le nombre de membres individuels effectifs qui ont payé 12 € (= membres de votre association nationale)
- le nombre de membres effectifs qui ont payé 18 € (= non membre de votre association nationale)
- le nombre de membres associés (non pédagogues hospitaliers) (18 €)
- le nombre de membres collectifs (30 €)

Les pays qui rencontrent des difficultés économiques peuvent demander au trésorier de payer une cotisation inférieure. S'il vous plait, demandez le moi !

Les membres qui sont à même de soutenir notre travail européen, sont invités à payer davantage que les montants repris ci-dessus !

Si vous ne l'avez pas encore fait, merci de bien vouloir envoyer rapidement la liste de vos membres 2005 avec les adresses et les Emails au président (gerd.falk.schalk@lul.se), au trésorier (christian.lieutenant@pedi.ucl.ac.be), au secrétaire (Tanja.becan@guest.arnes.si) et au gestionnaire du site (cogels@pedi.ucl.ac.be). Pendant l'année, merci de bien vouloir nous signaler tout changement à votre liste, dont les nouveaux membres.

Pour l'assemblée générale, nous avons absolument besoin des listes exactes.

Je sais que votre tâche n'est pas facile : collecter l'argent chaque année, établir des listes actualisées, etc. Peut-être cela peut-il être plus facile si vous pouvez appliquer le système suivant (comme chez nos collègues allemands) :

Les membres déclarent leur adhésion sans limite de temps (pas seulement pour un an). Chacun reste membre d'une année à l'autre s'ils ne signalent pas pour le 30 novembre de l'année en cours qu'ils souhaitent mettre fin. Ils sont ainsi tenus de payer leur cotisation pour l'année suivante.

- Tous les membres donnent leur autorisation pour un débit automatique. Cela signifie que leur banque vous verse directement le montant de leur cotisation à partir de leur compte à une date définie (par exemple le 1^{er} mars de chaque année). Ainsi vous recevez toutes les cotisations (sauf pour les nouveaux membres !) à la même date. En Allemagne, 90% des collègues fonctionnent de la sorte (débit direct).

Bonne chance et merci pour votre travail !

Christian

Pour les pays qui ont très peu de membres :

L'année d'une Assemblée Générale, ne m'envoyez pas d'argent par transaction bancaire – cela coûte trop cher. Il suffit de m'envoyer la liste des membres qui vous ont payé (noms et adresses). Lorsque nous nous rencontrons à l'AG, vous pouvez me donner l'argent en direct. OK pour vous ?

Les autres années, attendez d'être certain que (presque) tous vos collègues vous ont payé avant de me transférer l'argent, mais essayez que ce soit pour le 15 juin.

Pour nos collègues des pays « non européens » :

Nous savons qu'il est difficile pour vous de transférer de l'argent (coût important), nous souhaitons néanmoins recevoir la liste de vos membres mais nous souhaitons également recevoir de temps à autre un article sur ce qui se passe dans votre pays, dans vos hôpitaux !

P 5

Quelques nouvelles du bureau

- Les Minutes de l'A.G. ont été relues et approuvées par le bureau lors de sa réunion de Janvier 2005. (Un très grand merci à Cherida COLEMAN pour son travail remarquable dans la rédaction des minutes de l'A.G.)

Les minutes et les nouveaux statuts ont été envoyés au Ministère de la Justice belge pour publication.

- Le bureau travaille sur un nouveau „concept” de Newsletter mais nous avons toujours besoin d'aide pour la traduction! S'il vous plaît, informez-nous si vous êtes d'accord de traduire de temps à autre une ou deux pages. Nous sommes persuadés que vous avez des professeurs de langue dans vos équipes et nous savons que beaucoup d'entre vous peuvent aider au moins pour traduire d'une langue vers sa langue maternelle.

- Le bureau travaille aussi sur la question du site Internet. Quelques membres ont demandé un forum, d'autres des „chats”. Le bureau travaillera ces questions avec l'atelier 3 mais s'il vous plaît, envoyez des informations, articles, ... à Martine Cogels, gestionnaire du site actuel : cogels@pedi.ucl.ac.be

- La prochaine réunion du bureau se tiendra début mai. Si vous avez une question, si vous souhaitez qu'un point soit mis à l'ordre du jour, informez notre présidente : gerd.falk.schalk@lul.se

P 6

« BOUGE-TOI POUR UN ENFANT MALADE » : COURSE A RELAIS PEDESTRE

Objectifs:

- Sensibiliser le public aux réalités quotidiennes des enfants malades
- Permettre à de jeunes écoliers, collégiens, lycéens français et espagnols de se mobiliser autour d'une action concrétisant leur projet dans le cadre de l'opération « Envie d'agir »
- Favoriser des liens entre professionnels et enseignants du milieu hospitalier européen
- Mobiliser des sportifs, des parents d'enfants malades,; leurs frères, leurs sœurs dans un projet gratifiant pour soi, utile pour les autres.
- Faire connaître l'Ecole à l'Hôpital (EEAH) et l'Ecole à la maison (SAPAD 31)

Organisateurs:

- Ecole des Enfants Hospitalisés de l'Hôpital des Enfants de Toulouse
- Association pour l'Education à l'Hôpital des Enfants et Adolescents
- Ecole Hospitalière de l'Hôpital Universitaire Arnau de Vilanova de Lérida

Les étapes :

1 ère étape: lundi 11 avril 2005 **Castelginest/Toulouse – Fonsorbes**
circuit Toulouse Ouest: 7 relais
Départ de l'Ecole Léonard de Vinci de Castelginest à 8H 45
circuit Toulouse Est: 6 relais
Départ de l'Ecole Buffebiau à 8h 45

2 ème étape: mardi 12 avril 2005 Fonsorbes – Valentine: 11 relais

3 ème étape: mercredi 13 avril 2005 Valentine – Villaler: 10 relais

4 ème étape : jeudi 14 avril 2005 Villaler – Noguera: 10 relais

5 ème étape: vendredi 15 avril 2005 Noguera – **Lérida**: 4 relais

Arrivée à l'hôpital Arnau de Vilanova de Lérida à 12H.

Soit environ **400 km** parcourus en **42 relais** de **10 km** en moyenne

Les coureurs « officiels » seront accompagnés au cours de certains relais par des lycéens, collégiens écoliers et par d'autres coureurs qui soutiennent le projet.

Une exposition itinérante au cours des 3 premières étapes (partie française) communiquera sur la course elle-même, l'EEAH (l'Ecole des Enfants Hospitalisés), le SAPAD 31 (Service départemental de scolarisation à domicile pour les enfants malades), l'association AEHEA et ses actions en faveur des enfants malades.

« BOUGE-TOI POUR UN ENFANT MALADE »,
Chemins sans frontières Rêves de garçons et de filles
COURSE A RELAIS PEDESTRE
CASTELGINEST - TOULOUSE – LERIDA (Espagne)
Du Lundi 11 au Vendredi 15 avril 2005

Appel aux collégiens et lycéens de la Haute-Garonne

« vivre ensemble, être solidaire, rencontrer l'autre dans sa différence, aider et faire savoir » tel est le message porté de ville en ville de village en village par les relayeurs officiels d'une course organisée, pour la troisième année consécutive, par L'Ecole des Enfants et Adolescents Hospitalisés de Toulouse, en collaboration avec l'hôpital de Lérida

Comment participer ?

❖ Opération « Mille cartes postales »

Tous les élèves du département peuvent participer à cette manifestation de solidarité à l'égard des enfants et adolescents hospitalisés, sous la forme d'un message écrit ou dessiné au dos d'une carte postale, que vous glisserez dans une enveloppe vierge et non fermée; joignez-y un timbre non oblitéré et non collé.

Ces enveloppes et timbres ainsi collectés constitueront une aide précieuse aux enfants malades pour correspondre lors de leur hospitalisation à domicile.

Les cartes postales seront déposées dans les circonscriptions de l'Education Nationale, confiées à une personne prévue à cet effet pendant le passage de la course, ou à un référent dans votre établissement.

❖ Participation directe à une partie du relais :

Si votre collègue ou lycée est proche du trajet de la course, vous pouvez accompagner les relayeurs officiels quelques mètres, dès lors que tous les principes de sécurité sont bien respectés.

-En collaboration avec l'USEP, certains lieux de regroupement des écoles, collèges et lycées sont à l'étude afin de sécuriser ce type de participation (Sesquièrre-Les Argoulets-Carbonne-Cazères-St Gaudens). La course s'engage alors à passer par ces lieux de regroupement.



Renseignements complémentaires et coordination :

C-Brana CPD EPS IA 31 téléph : 06 75 55 86 68

Ou

Lionel Berthon 06 12 39 02 95

Ecole des enfants et adolescents hospitalisés

Hôpital des enfants-330av de Grd-Bretagne

TSA 700034-31059 Toulouse cedex 9

Téléphone : 05-34-55-86-42 Télécopie : 05-34-55-86-43

P 8

Excellentes fêtes de Pâques à toutes et à tous



Un poste médical quelque part en Afrique
à droite, la maternité ...


